

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o Crime: A morte mora ao lado”

9º Episódio: “Salto para a ação”

Autor: Hurcyle Gnonhoué

Editores: Aude Gensbittel, Yann Durand, Charlotte Collins

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

Lista de personagens por cena:

- **NARRADOR**

CENA 1: UM VIZINHO CRIMINOSO

- **INSP. JORGE CRUZ (INSPECTOR GEORGE CROSS) 24, M**
- **SUPERINT. CARLOS ROSA (SUPERINTENDENT CHARLES OFUSU) 39, M**
- **AGENTE CÁRMEN SANTOS (OFFICER CARMEN SITATO) 21, F**

CENA 2: UMA REDE DE TRAFICANTES

- **INSP. JORGE CRUZ (INSPECTOR GEORGE CROSS) 24, M**
- **SUPERINT. CARLOS ROSA (SUPERINTENDENT CHARLES OFUSU) 39, M**
- **AGENTE CÁRMEN SANTOS (OFFICER CARMEN SITATO) 21, F**

CENA 3: FOI UMA MÁ DECISÃO

- **INSP. JORGE CRUZ (INSPECTOR GEORGE CROSS) 24, M**

- **BEATRIZ CRUZ (BEATRICE CROSS) 43, F**
- **AGENTE CÁRMEN SANTOS (OFFICER CARMEN SITATO) 21, F**

CENA 4: SALVAÇÃO À VISTA

- **INSP. JORGE CRUZ (INSPECTOR GEORGE CROSS) 24, M**
- **SUPERINT. CARLOS ROSA (SUPERINTENDENT CHARLES OFUSU) 39, M**

NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao vigésimo nono episódio da série “Contra o Crime - A morte mora ao lado”. A polícia de Routan está à procura de um criminoso chamado Paulo Mouro. Ele é o principal suspeito no caso do assassinato da jovem empregada de mesa Eva Baffour. Neste episódio, vamos saber o que descobriram o inspetor Jorge Cruz e os seus colegas da polícia, que acabam de voltar de rusgas a vários apartamentos onde se acredita que opera Paulo Mouro.

CENA 1: UM VIZINHO CRIMINOSO

1. ATMO: INTERIOR, SALA DE REUNIÕES NA ESQUADRA DA POLÍCIA

(ATMO: INSIDE MEETING ROOM IN POLICE STATION)

2. CARLOS: Inspetor Cruz, agente Santos, conduziram muito bem a operação. Ainda não encontramos o suspeito do homicídio, Paulo Mouro. Mas com todas estas pistas, tenho a certeza que vamos conseguir localizá-lo.

3. SFX: SOM DE PAPEL

(SFX: SOUND OF PAPER)

4. JORGE: Superintendente, o que estou a ler aqui é verdade? O Paulo Mouro alugou um apartamento ao lado do meu? Aquele onde fez a rusga?

5. CARLOS: Sim, inspetor! E parece que foi lá que ele matou a vítima, Eva Baffour. Devia ter visto o apartamento. Sangue por todo lado! E não fica longe do bairro de Kantu, onde encontramos o corpo.

- 6. JORGE:** Não acredito... Um assassino, a viver na porta ao lado! Não fazia a mínima ideia do que estava a acontecer.
- 7. CARLOS:** O que prova que ele é um profissional.
- 8. CÁRMEN:** Ele aluga uma casa onde a minha equipa esteve há quatro meses, mas nunca ninguém o viu lá.
- 9. CARLOS:** Há muitas provas que confirmam o que disseram os empregados do Clube Boa Sorte. Encontrámos equipamento cirúrgico nos três apartamentos, certo?
- 10. JORGE:** Exato. O apartamento onde estivemos não estava mobilado. Só havia dois colchões e algum equipamento médico.
- 11. CARLOS:** Tal como nos outros dois. Bem, fico à espera do vosso relatório completo. Já agora, inspetor Cruz, vi a sua mãe durante a rusga. Ela e os vizinhos saíram de casa para ver o que se passava.
- 12. JORGE:** Não me surpreende. Normalmente é uma zona muito tranquila.

13. CAPITÃO: Ela disse que ainda estava à espera que lhe ligasse.

14. JORGE: Ah, sim! Obrigado! Vou ver o que o pessoal descobriu sobre a origem do número de telefone que lhes dei. Espero que tenham alguma informação.

15. CARLOS: Não se preocupe. Aqueles tipos descobrem qualquer coisa! Agente Santos, pode ir buscar os resultados para o inspetor Cruz? Tenho de falar com ele em privado...

16. CÁRMEN: Sim. **(a sair)** Vou já buscá-los!

17. SFX: TRÊS CADEIRAS A SEREM ARRASTADAS

(SFX: THREE CHAIRS BEING PUSHED)

18. JORGE: Obrigado, agente...

19. SFX: PASSOS 3 PESSOAS A SAIR

(SFX: STEPS 3 PERSONS GOING OFF)

20. SFX: PORTA ABRE

(SFX: DOOR OPENS)

21. CARLOS: Inspetor, venha comigo, por favor...

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

22. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao trigésimo episódio da radionovela “Contra o Crime – A morte mora ao lado”. A polícia continua à procura de Paulo Mouro, o principal suspeito no caso do assassinato da jovem empregada de mesa Eva Baffour. Neste episódio, o inspetor Jorge Cruz, em conversa com o seu chefe, faz uma importante descoberta...

CENA 2: UMA REDE DE TRAFICANTES

23. ATMO: INTERIOR ESCRITÓRIO DO SUPERINTENDENTE

(ATMO: INSIDE THE SUPERINTENDENT’S OFFICE)

24. JORGE:

25. CARLOS:

Inspetor Cruz, este caso é muito maior do que pensamos. Vou contactar colegas da agência sub-regional para o combate e a prevenção do tráfico de seres humanos.

- 26. JORGE:** Parece tratar-se de uma rede transnacional.
- 27. CARLOS:** E acho que este assassinato não é um caso isolado. Eles têm uma rede que envolve a remoção de órgãos e de óvulos. Tudo vendido a um preço elevado no mercado ilegal, sem dúvida. As raparigas que sobreviveram tiveram muita sorte.
- 28. JORGE:** Isso é verdade.
- 29. CARLOS:** Ainda por cima, também têm uma rede de prostituição. As empregadas do Clube Boa Sorte são todas estrangeiras. Routan é um país de destino mas também de trânsito. Isto é tráfico humano em grande escala.
- 30. JORGE:** **(apercebe-se)** Tráfico humano... Oh não!
- 31. CARLOS:** O quê?
- 32. JORGE:** Superintendente! Qual é o número do apartamento ao lado do meu onde fez a rusga?
- 33. SFX: SOM DE PAPEL**
(SFX: SOUND OF PAPER)
- 34. CARLOS:** Ehm, espere... É o número 4. Porquê?

35. JORGE: (em pânico) NÃO! Mara! Cajó!... Joaquim Mendes!

36. CARLOS: Sim, esse é o nome do homem que alugou o apartamento. Conhece-o?

37. JORGE: Oh, meu Deus! A minha irmã e o meu primo! Eu sabia que a foto do Paulo Mouro me lembrava de alguém. Eu sabia que havia qualquer coisa de estranho com aquela viagem! Oh não!

38. CARLOS: Inspetor, de que está a falar? Pode explicar-me, por favor?

39. JORGE: Esse Paulo Mouro, que se diz Joaquim Mendes - ou o contrário... Ele levou a minha irmã Mara e o meu sobrinho Cajó para Tovin. Disse que eles tinham recebido uma bolsa para estudar numa academia lá. E que eles tinham um futuro brilhante pela frente.

40. CARLOS: Aquele monstro! Parece que ele tem vários métodos diferentes de operação...

41. SFX: ALGUÉM BATE À PORTA

(SFX: KNOCK AT THE DOOR)

42. CARLOS: Entre!

43. SFX: PORTA A ABRIR E A FECHAR

(SFX: DOOR OPENING AND CLOSING)

44. SFX: PASSOS A APROXIMAR-SE

(SFX: STEPS APPROACHING)

45. CÁRMEN: **(aproxima-se)** Inspetor, lamento, mas o pessoal não conseguiu informações sobre o número. É um pré-pago. E esqueci-me de lhe dar o número do Paulo Mouro. É o 71 67...

46. JORGE: **(desanimado, a terminar a série de números)**... 99 00.

47. CÁRMEN: **(surpreendida)** Já sabia o número?

48. JORGE: **(desalentado)** É o número do Joaquim Mendes.

49. CÁRMEN: Ehm... Não percebo...

50. CARLOS: Joaquim Mendes é o Paulo Mouro. O inspetor já o conhecia. Esta rede também atingiu a família dele.

51. CÁRMEN: O quê? Como? **(envergonhada)** É verdade, a sua mãe acabou de aparecer. E não está nada bem...

INTERLÚDIO MUSICAL

MUSICAL INTERLUDE

####BREAK####

52. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao trigésimo primeiro episódio da radionovela “Contra o Crime – A morte mora ao lado”. A mãe do inspetor Jorge Cruz, Beatriz, recebeu uma chamada estranha de Towin, o país vizinho. É lá que a filha, Mara, e o seu primo Cajó estão há um mês. No entanto, desde que partiram, a família ainda não teve notícias deles. Neste episódio, Beatriz vai ter com Jorge à esquadra.

CENA 3: FOI UMA MÁ DECISÃO

53. ATMO: SALA DE REUNIÕES DA POLÍCIA

(ATMO: POLICE MEETING ROOM)

54. JORGE: Mãe, tens de ser forte. Tomámos a decisão errada, mas agora temos de agir.

55. BEATRIZ: **(em lágrimas)** Oh, a minha pobre filha! E o Cajó!
Tinhas razão, Jorge. Não querias que eles
viajassem...

56. JORGE: Não vale a pena falar disso agora.

57. BEATRIZ: **(em lágrimas)** Não acredito... fui enganada por
um traficante de seres humanos! Ele roubou os
meus meninos!

58. JORGE: A culpa não foi tua, mãe. O Joaquim Mendes –
ou Paulo Mouro – fingiu ser um vizinho simpático,
para ganhar a nossa confiança e, ao mesmo
tempo, fazer uma lavagem cerebral aos miúdos.
Ele tinha bons argumentos em relação à situação
aqui em Routan, onde não há perspectivas para o
futuro. Parecia mesmo uma solução ideal para os
miúdos.

KW BEGINN

59. BEATRIZ:

60. JORGE:

KW ENDE

61. BEATRIZ: Oh, o que fui eu fazer?

62. JORGE: Tens de ir para casa, mãe. Tenho de agir rápido se queremos encontrar a Mara e o Cajó!

KW BEGINN

63. BEATRIZ:

64. JORGE:

KW ENDE

65. SFX:

66. CÁRMEN:

67. SFX:

68. JORGE:

69. SFX:

70. JORGE:

71. NARRADOR:

E enquanto a mãe volta para casa, o inspetor Jorge Cruz é chamado ao gabinete do chefe...

CENA 4: SALVAÇÃO À VISTA

**72. ATMO: INTERIOR, ESCRITÓRIO DO SUPERINTENDENTE
CARLOS**

(ATMO: INSIDE, SUPERINTENDENT CARLOS'S OFFICE)

- 73. CARLOS:** Inspetor Cruz, lamento muito pela sua família. Só espero que a investigação nos ajude a recuperá-los.
- 74. JORGE:** Temos de conseguir.
- 75. CARLOS:** Falei com o meu contacto na agência sub-regional para a prevenção e o combate ao tráfico humano.
- 76. JORGE:** Temos alguma pista?
- 77. CARLOS:** Sim. O retrato do Paulo Mouro, ou Joaquim Mendes, corresponde ao de um traficante bastante conhecido. O nome dele é Marco Torres.
- 78. JORGE:** Então, Joaquim Mendes e Paulo Mouro eram ambos nomes falsos?
- 79. CARLOS:** Sim. Ele trabalha para uma rede suspeita de tráfico de seres humanos, que é gerida por uma tal de Maria Tavares, em Tovin.
- 80. JORGE:** Oh, meu Deus!

- 81. CARLOS:** Vamos ter de ir lá para continuar a investigação. Estamos em contacto com as autoridades de Towin, que nos disseram que o Marco Torres acabou de voltar à capital. Ele deve ter percebido que o Geraldo e os seus empregados falaram com a polícia.
- 82. JORGE:** Temos de apanhá-lo. Tenho de encontrar a minha irmã e o meu primo!
- 83. CARLOS:** E também temos de encontrar as pessoas que assassinaram a Eva Baffour e desmantelar toda a rede.
- 84. JORGE:** Sim.
- 85. CARLOS:** Se conduzirmos toda a noite, chegamos à capital de manhã.